

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Crêpes Maker (D)
Instructions for use	Crêpe Maker (GB)
Mode d'emploi	Crêpière électrique (F)
Gebruiksaanwijzing	Crêpe Maker (NL)
Instrucciones de uso	Máquina de Crepes (E)
Manuale d'uso	Crêpiera elettrica (I)
Brugsanvisning	Pandekagejern (DK)
Bruksanvisning	Crêpesjärn (S)
Käyttöohje	Ohukaislevy (FIN)
Instrukcja obsługi	Płyta do cienkich naleśników (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Κρεπιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Блинница (RUS)

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Рабочая поверхность для выпечки блинов
2. Шнур питания со штепсельной вилкой
3. Переключатель ВКЛ. / ВЫКЛ.
4. Регулятор температуры
5. Лопаточка для разглаживания блинчиков
6. Лопаточка для переворачивания блинчиков
7. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
8. Место для намотки шнура питания (в основании прибора)
9. Зеленая индикаторная лампочка готовности к работе
10. Красная индикаторная лампочка сети
11. Корпус

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора

следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- **Внимание!** Во время работы корпус прибора сильно нагревается. При прикосновении к горячим частям можно получить ожог. Всегда устанавливайте прибор так, чтобы вокруг него оставалось достаточно

свободного пространства. Не ставьте прибор прямо у стены или в углу, а также вблизи занавесок или подобных предметов. Следите за тем, чтобы горячие предметы находились на достаточном удалении от прибора и не накрывайте прибор во время использования.

- Всегда устанавливайте прибор на ровную, теплостойкую и незагрязняющуюся поверхность.
- Чтобы не допустить повреждения корпуса электроприбора или шнура питания, не ставьте электроприбор на горячую поверхность или вблизи нее (такую, например, как конфорки кухонной плиты) или вблизи открытого пламени.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Никогда не пытайтесь резать блины на рабочей поверхности. Чтобы не допустить повреждения антипригарного покрытия рабочей поверхности, пользуйтесь только термостойкой пластиковой или деревянной утварью.
- **Обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Используйте блинницу только для выпечки блинов. Она не предназначена для приготовления другой пищи.
- Не пользуйтесь прибором на открытом воздухе, во влажной среде или в таких помещениях как погреб или гараж.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера

или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.

- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым применением прибора

- Выньте из упаковки прибор и все принадлежности к нему. Снимите и уберите все упаковочные материалы.
- Полностью размотайте шнур питания.
- Прогрейте прибор на максимальной мощности в течение 4 минут. При первом включении прибора может появиться слабый запах: обеспечьте достаточную вентиляцию.
- После этого дайте прибору остыть и почистите его, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

Эксплуатация

- Полностью размотайте шнур питания.
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.

- Установите регулятор температуры на максимальный нагрев.
- Включите прибор при помощи переключателя ВКЛ. / ВЫКЛ. Загорается красная индикаторная лампочка. Происходит разогревание прибора.
- После достижения заданной температуры загорается зеленая индикаторная лампочка готовности прибора к работе.
- Налейте небольшую порцию блинного теста в одно из пяти углублений на рабочей поверхности и равномерно распределите его по поверхности при помощи лопаточки для разглаживания блинчиков, делая круговые движения.
- Сразу же наполните тестом четыре других углубления.
- Для поддержания постоянной температуры готовки прибор будет периодически отключаться и включаться снова, о чем будет свидетельствовать включение и отключение зеленой индикаторной лампочки готовности.
- Продолжайте печь, пока тесто не перестанет быть текучим до того момента, когда блинчики можно будет легко перемещать по рабочей поверхности.
- Подсуньте лопаточку для переворачивания под треть блинчика, приподнимите его и переверните.
- Переверните таким же способом поочередно все другие блинчики.
- Пожарьте одновременно с другой стороны до готовности. Чтобы проверить готовность, слегка приподнимите блинчик лопаточкой для переворачивания. Блинчик должен быть готовым, но не подрумяненным: в таком состоянии его легко свернуть или скрутить.
- Снимите блинчик с рабочей поверхности.
- Положите в блинчик начинку или распределите ее по поверхности

блинчика, затем сверните или скрутите его.

- Если блинчик получился слишком темным, уменьшите мощность нагрева при помощи регулятора температуры перед выпечкой следующего блинчика.
- Если блинчиков больше не требуется, выключите прибор при помощи переключателя ВКЛ. / ВЫКЛ.

Полезные советы

- Чтобы тесто не прилипало к лопаточке для разглаживания блинчиков, ее нужно слегка смочить.
- При выпекании первых блинчиков рекомендуется использовать немного больше теста, так как более толстые блинчики легче перемещать.
- При наливании теста на рабочую поверхность разница температуры и натяжение теста может вызвать легкое потрескивание. Это нормальное явление, которое не должно служить поводом для беспокойства.

Рецепт

Ингредиенты

250 г муки

4 яйца

50 г растопленного сливочного масла

500 мл молока

½ чайной ложки соли

Ромовая эссенция

1 столовая ложка ванильного сахара

Приготовление

Смешайте ручным блендером муку, яйца, ванильный сахар, молоко и соль. Добавьте ромовую эссенцию и растопленное сливочное масло и взбейте до получения нежной однородной смеси. Оставьте ее примерно на 1 час до выпечки.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор

и не погружайте его в воду.

- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Корпус и рабочую поверхность можно протереть влажной безворсовой тканью.
- Прежде чем убрать прибор на хранение, убедитесь, что он полностью высох.

Место для намотки шнура питания

Место для намотки шнура питания находится под прибором. Полностью размотайте шнур перед применением прибора. Прежде чем смотать шнур обратно после тщательной очистки прибора, убедитесь, что прибор полностью остыл.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного

обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrale kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurme
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o.
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Zihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzl St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Éua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^a
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN